



**Всесвітня Асоціація Есперанто (UEA)
(Universala Esperanto-Asocio, UEA)**

Виступ у ході 9-ї сесії

Експертні механізми з прав корінних народів (ЕМПКН)

Палац Націй, ООН, Женева, 11-15 липня 2016 - середа, 13 липня 2016.

пункт 7 порядку денного:

Цілі сталого розвитку та права корінних народів.

Пані Голово, шановні представники корінних народів, дорогі учасники, я вітаю вас! Мене звати *Штефан Келлер*, я представник Всесвітньої Асоціації Есперанто (UEA), всесвітньої організації людей, що розмовляють мовою есперанто, міжнародною мовою, справедливою і нейтральною.

Говорити про сталий розвиток – це не означає говорити лише про наше довкілля, але й враховувати місце та роль народу, який його оточує. Зокрема, це стосується корінних народів та їхніх традиційних знань, способу життя, культури, мов і їх відносин з природою, в якій вони живуть.

Ми всі повинні усвідомлювати той факт, що *біологічне та мовне розмаїття є невіддільними одне від одного, взаємно пов'язані між собою та залежні одне від одного*. Втрата традиційних знань про різноманітні способи життя, викликана збідненням мовного розмаїття дуже турбує, тому що обидва типи розмаїття є необхідними умовами для виживання біологічного розмаїття, для виживання усіх нас.

Я хотів би нагадати про два параграфи Декларації 64-ї Конференції неурядових організацій (КНО), яка була організована ООН у 2011 році, в Бонні, Німеччина (1), при підготовці до конференції «Ріо + 20» у 2012 році, щодо сталого розвитку:

(Ми, КНО) «[...] маємо розвивати повагу до розмаїття культурного, мовного та етнічного, а також мотивувати солідарність та взаємну допомогу між людьми, в тому числі корінних народів [...]».

А ось, повний абзац Декларації, який запропонувала Всесвітня Асоціація Есперанто:

«Ми закликаємо до поваги та включення етнічних мов у систему освіти, оскільки ці мови включають у себе складну систему відповідних природних середовищ; а також до розгляду потенціалу нейтральної міжнародної мови, що поєднує в собі простоту вивчення і чіткості з нейтральністю, а, отже, може розглядатися стійкою по суті.»

Кілька учасників цієї 9-ї сесії ЕМПКН підкреслили важливість і необхідність того, щоб робочі документи, які роздаються під час засідань сесії, повинні бути доступними усіма шістьма офіційними мовами ООН, а не лише англійською, як це зазвичай буває. Інші виступаючі звернули увагу на важливість освіти рідною мовою та на проблеми, пов'язані з порушенням мовних прав корінних народів. *Ми підтримуємо ці заходи!*

Згідно з цим прагненням до справедливого спілкування, при якому дотримується рівність можливостей співрозмовників, буде проходити 26 липня глобальне відзначення **Дня мови есперанто, дня мовної справедливості** (2). У цей день 129 років тому було опубліковано першу книга про міжнародну мову есперанто.

Якби ви хотіли відчувати таку подію, при якій спілкування і контакти між членами різних народів відбуваються поважним і справедливим чином, взаємозбагачуючись, ми запрошуємо Вас відвідати 101-й Всесвітній конгрес есперанто (3) у місті Нітра, Словаччина, який відбудеться 23 – 30 липня 2016 року, де зберуться понад 1200 учасників з понад 60 країн. Учасники зустрічі представляють майже 100 різних рідних мов. На цій найбільшій зустрічі народів буде обговорюватись – без жодних мовних бар'єрів, без використання перекладачів – тема: «Соціальна справедливість – мовна справедливість». Єдиною офіційною мовою, що буде використовуватися під час Конгресу, буде есперанто, яку розуміє кожен учасник і розмовляє нею. Ми від усього серця запрошуємо вас відчувати цю цікаву і багату атмосферу!

Дякую за увагу. / *Dankon pro via atento.*

Kaj grandan dankon al la interpretistoj pro ilia grava laboro!

І велике спасибі перекладачам за їх відмінну роботу!

Переклад з мови есперанто: Володимир Гуртовенко

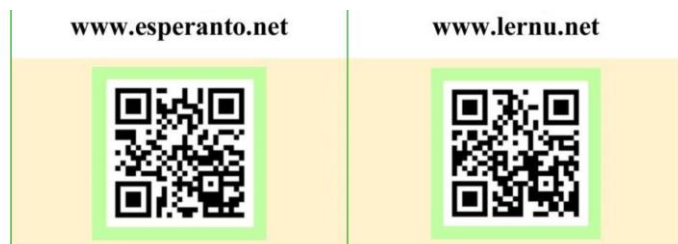
(1) <http://www.linguistic-rights.org/rio/#UNDPINGOBonn>

(2) <http://www.linguistic-rights.org/esperanto-tago>



Українська Есперанто Асоціація
[есп. Ukraina Esperanto Asocio (UkrEA)]
<http://www.ukrea.retejo.net/pro-ukrea>

www.uea.org | www.esperanto.net | www.lernu.net | www.terralingua.org



<https://en.duolingo.com/course/eo/en/Learn-Esperanto-Online>